

Uchwała nr 16/2021
Senatu Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej w Warszawie
z dnia 29 września 2021 r.
w sprawie porozumienia z Wydziałem Teologii Prawosławnej
Uniwersytetu im. Aurela Vlaicu w Aradzie (Rumunia)

Na podstawie § 28 pkt. 3 Statutu ChAT uchwala się co następuje:

§ 1.

1. Wyraża się zgodę na zawarcie porozumienia przez Rektora z podmiotem zagranicznym – Wydziałem Teologii Prawosławnej Uniwersytetu Aurel Vlaicu w Aradzie (projekt umowy w załączeniu).
2. Upoważnia się Rektora i Dziekana Wydziału Teologicznego ChAT do ustalenia, w porozumieniu z Sekcją Teologii Prawosławnej WT ChAT, ostatecznej wersji porozumienia.

§ 2.

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Rektor
Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej w Warszawie
(-) abp prof. dr hab. Jerzy (Pańkowski)

Warszawa, dn. 29 września 2021 r.

Załącznik do uchwały nr 16/2021 z dnia 29 września 2021 r. w sprawie porozumienia z
Wydziałem Teologii Prawosławnej Uniwersytetu im. Aurela Vlaicu w Aradzie (Rumunia)

Memorandum of understanding
between
Christian Academy of Theology in Warsaw
Faculty of Theology
and
Aurel Vlaicu University of Arad
Faculty of Theology

This memorandum of Understanding (MoU) sets for the terms and understanding between the above-mentioned Partners to establish a long-term official collaboration on a broad range of activities on academic areas of mutual interest, on a basis of equality and reciprocity.

1. The purpose of this MoU is to develop academic and educational cooperation and to promote mutual understanding between the two Parties. The above goals will be accomplished by undertaking the following activities:
 - Co-operation on new or existing academic programs
 - Conducting collaborative research project
 - Conducting lectures and organizing symposia
 - Exchange of academic information in the form of publications and journals, reference materials and others results of teaching and research
 - Promoting collaboration in fields of mutual interest
 - Developing of joint research and educational activities
 - Promoting other academic cooperation as mutually agreed viewed to be potentially beneficial
2. The development and implementation of specific activities based on this MoU will be separately negotiated and agreed between colleges, schools or institutes which carry out the specific project and will be subject to a separate written agreement. Each Party agrees to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of the respective countries after full consultation and approval. It is understood that the implementation of any of the types of cooperation stated in Clause 1. shall depend upon the availability of resources and financial support of the Parties concerned. This MoU is not a commitment of funds. Each Party of the MoU supports the cooperation within the available resources.
3. Both Parties agree that prior written approval is required before using the other Party's name, logo, or other Intellectual Property rights in any advertising or associated publicity. This

organizational affiliation can be kept announced at the website of each Partner. The website or any other public announcement of particular collaborations on specific projects will take place upon prior agreement.

4. Should the collaborative research activities under this MoU result in any potential for intellectual property, each Party shall seek an equitable and fair agreement as to ownership and other property interests that may arise.
5. The parties may disclose certain confidential information to the other in relation to any future proposal made under this MoU. Each Party therefor agrees that the content of this MoU and the negotiations in relation to any future proposal remain strictly confidential and each Party hereby undertakes not to disclose the same to any third Party, save for its professional advisers, without the prior written consent of the other Party except where such disclosure is required by law (including without limitation, under applicable freedom of information legislation).
6. This MoU may only be emended or modified by a written agreement signed by the representatives of each Party.
7. This MoU is valid for a period of five years form the date of singing by the authorized signatories of each Party. Each Party shall review the status of the MoU at least three months before the end of the five-year period to determine whether it wishes the MoU to be continued and, if so, any modifications that might be necessary. The period of validity of this MoU may only be extended by the mutual written consent of both Parties.
8. This MoU may, at any time during its period of validity, be terminated by one of the Parties upon prior notice to the other in writing not later than one month before the termination date. All provisions of this MoU which, by their nature should survive termination, will survive termination.
9. This MoU is at-will and may be modified by mutual consent of authorized officials form (list partners). This MoU shall become effective upon signature by the authorized officials from the (list partners) and will remain in effect until modified or terminated by any one of the partners by mutual consent. In the absence of mutual agreement by the authorized officials form (list partners) this MoU shall end on (end date of partnership).
10. This MoU is executed by the two Parties in counterparts, each party holds one counterpart, and each original has the same legal effect.

Contact information

Partner:

Christian Academy of Theology in Warsaw, Faculty of Theology

Partner Rep.:

Position of Rep.:

Address:

Telephone:

E-mail:

Rektor
ul. Broniewskiego 48
01-771 Warszawa

tel./fax: +48 22 831 95 97
kom.: +48 506 002 360
e-mail: chat@chat.edu.pl

Partner: University of Arad

Partner Rep.:

Position of Rep.:

Address:

Telephone:

E-mail:

Singed of behalf of:

Christian Academy of Theology

in Warsaw

Faculty of Theology

.....

Date

Singed of behalf of:

.....

.....

.....

.....

Date

Porozumienie o współpracy między

**Wydziałem Teologicznym
Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej w Warszawie**

i

**Wydziałem Teologicznym
Uniwersytetem im. Aurela Vlaicu w Aradzie (Rumunia)**

Niniejsze porozumienie (Protokół ustaleń – zwany także jako MoU) określa warunki porozumienia między wyżej wymienionymi Stronami w celu ustanowienia długoterminowej oficjalnej współpracy w szerokim zakresie działań w obszarach akademickich będących przedmiotem wspólnego zainteresowania, na zasadach równości i wzajemności.

1. Celem niniejszego Porozumienia jest rozwój współpracy akademickiej i edukacyjnej oraz promowanie wzajemnego zrozumienia między obiema Stronami. Powyższe cele zostaną zrealizowane poprzez podjęcie następujących działań:

- Współpraca w ramach nowych lub istniejących programów akademickich
- Prowadzenie wspólnych projektów badawczych
- Prowadzenie wykładów i organizowanie sympozjów
- Wymiana informacji naukowych w postaci publikacji i czasopism, materiałów źródłowych i innych wyników dydaktyki i badań
- Promowanie współpracy w dziedzinach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania
- Rozwijanie wspólnych działań badawczych i dydaktycznych
- Promowanie innej współpracy akademickiej, wspólnie uzgodnionej i postrzeganej jako potencjalnie korzystnej dla obu Stron.

2. Opracowanie i realizacja konkretnych działań na podstawie niniejszego Porozumienia będą negocjowane i uzgadniane oddzielnie między wydziałami, kolegiami lub instytutami realizującymi dany projekt i będą podlegać odrębnej pisemnej umowie. Każda ze Stron zgadza się prowadzić te działania zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi odpowiednich krajów po pełnej konsultacji i zatwierdzeniu. Przyjmuje się, że realizacja każdej współpracy określonej w Artykule 1. będzie zależeć od dostępności zasobów i wsparcia finansowego zainteresowanych Stron. Niniejsze Porozumienie nie stanowi zobowiązania finansowego, a każda ze Stron będzie wspierać współpracę w ramach dostępnych środków finansowych.

3. Obie Strony zgadzają się, że przed użyciem nazwy, znaków identyfikacji wizualnej lub innych praw własności intelektualnej drugiej Strony w jakiegokolwiek reklamie lub ogłoszeniu wymagana jest uprzednia pisemna zgoda. Przynależność organizacyjna może być ogłoszona na stronie internetowej

każdego Partnera. Strona internetowa lub jakiegokolwiek inne publiczne ogłoszenie o konkretnej współpracy przy konkretnych projektach odbędzie się po uprzednim uzgodnieniu.

4. Jeżeli wspólne działania badawcze na podstawie niniejszego Porozumienia przyniosą jakiegokolwiek potencjał własności intelektualnej, każda ze Stron będzie dążyć do sprawiedliwego i uczciwego porozumienia co do własności i innych praw majątkowych, które mogą powstać.

5. Strony mogą ujawnić drugiej stronie pewne informacje poufne w związku z przyszłą współpracą na mocy niniejszego Porozumienia. W związku z tym każda ze Stron zgadza się, że treść niniejszego Porozumienia oraz negocjacje w odniesieniu do jakiejkolwiek przyszłej propozycji współpracy pozostają ściśle poufne, a każda ze Stron niniejszym zobowiązuje się nie ujawniać ich żadnej stronie trzeciej, z wyjątkiem jej profesjonalnych doradców, bez uprzedniej pisemnej zgody innej Strony, z wyjątkiem sytuacji, gdy takie ujawnienie jest wymagane przez prawo (w tym bez ograniczeń na mocy obowiązującego ustawodawstwa dotyczącego wolności informacji).

6. Niniejsze Porozumienie może być poprawiane lub modyfikowane wyłącznie na podstawie pisemnej umowy podpisanej przez przedstawicieli każdej ze Stron.

7. Niniejsze Porozumienie jest ważne przez okres pięciu lat od daty podpisania przez upoważnionych sygnatariuszy każdej ze Stron. Każda ze Stron dokonuje przeglądu statusu Porozumienia co najmniej trzy miesiące przed końcem pięcioletniego okresu w celu ustalenia, czy życzy sobie jego kontynuacji, a jeśli tak, to jakie zmiany mogą być konieczne. Okres ważności niniejszego Porozumienia może zostać przedłużony wyłącznie za obopólną pisemną zgodą obu Stron.

8. Niniejsze Porozumienie może w dowolnym momencie w okresie jego obowiązywania zostać wypowiedziane przez jedną ze Stron za uprzednim powiadomieniem drugiej Strony na piśmie nie później niż na miesiąc przed datą rozwiązania. Wszystkie postanowienia niniejszego Porozumienia, które ze względu na swój charakter powinny obowiązywać po rozwiązaniu, pozostaną w mocy po rozwiązaniu.

9. Niniejsze Porozumienie jest dobrowolne i może zostać zmienione za obopólną zgodą formularza upoważnionych przedstawicieli. Niniejsze Porozumienie wejdzie w życie z chwilą podpisania przez upoważnionych przedstawicieli i pozostanie w mocy do momentu jego modyfikacji lub rozwiązania przez któregokolwiek ze Stron za obopólną zgodą. W przypadku braku wzajemnej zgody wśród upoważnionych przedstawicieli niniejsze Porozumienie wygasa w dniu zakończenia partnerstwa.

10. Niniejszy protokół ustaleń jest sporządzony przez obie Strony w dwóch egzemplarzach, każda ze stron posiada jeden odpowiednik, a każdy oryginał ma taki sam skutek prawny.

Informacje kontaktowe:

Strona:

Wydział Teologiczny Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej w Warszawie

Strona:

Wydział Teologii Prawosławnej Uniwersytetu im. Aurela Vlaicu w Aradzie